

Factsheet für den strategischen Einkauf

Firma	Gemino GmbH
Eingetragen	HRB 167221 B Amtsgericht Charlottenburg
VAT ID	DE813251136
D-U-N-S-Nr.	343868381
Firmensitz	Berlin
Geschäftsleitung	Christian Schwendy
Gesellschafterstruktur	Einzelgesellschafter, Christian Schwendy
Gründungsjahr	1993
Umsatz 2025	2,6 Mio. EUR
Mitarbeiter:innen, festangestellt	25
Mitarbeiter:innen, extern	Circa 300 in Projekten eingesetzt in den letzten 12 Monaten
Telefon	+49 30 308788 0
E-Mail	christian.schwendy@gemino.de
Branchenschwerpunkte	Medizintechnik, Maschinenbau, Elektrotechnik, Softwareprodukte
Sprachportfolio	50+ Zielsprachen
Interne Sprachkompetenz Muttersprachliche Kompetenz im Inhouse-Team für Englisch, Chinesisch und Japanisch sowie weitere 12 Sprachen	
Kernleistungen	Fachübersetzung und Revision gemäß ISO 17100 (Marketing und technische Dokumentation) NMT und LLM (GenAI) basierte maschinelle Übersetzung inklusive Postediting Individuelle Workflows mit maschineller Übersetzung Für Auftraggeber im Bereich Medizinprodukte (MDR/IVDR): Prozesse zertifiziert nach ISO 13485 Qualitätssicherung durch Inhouse-Linguist:innen mit besonderer Expertise Planung, Koordination und Abwicklung von Länder-Reviews Softwarelokalisierung, Lokalisierung von Videos und E-Learnings Terminologiemanagement Transkription SEO (Suchmaschinenoptimierung) Fremdsprachensatz DTP Beratung zu Prozessen im Bereich Mehrsprachigkeit Erstellung von Styleguides und Richtlinien Übersetzungsmanagement as a Service Dolmetschen (Remote, On Site)

Eine detaillierte Leistungsübersicht finden Sie auf unserer [Website](#).

Lösungen	<u>Gemino TP</u> – Datengeschützte maschinelle Übersetzung für alle Mitarbeiter:innen	
	<u>TermCloud</u> – Zugriff auf Ihre Terminologie für alle Mitarbeiter:innen im Unternehmen	
	<u>TMSreq</u> – Tool zur Auswahl des passenden Translation Memory-Systems anhand detaillierter Anforderungen	
	<u>USMR</u> – UI Strings Master Repository-Tool zur Unterstützung bei Softwarelokalisierung	
	Produktnamen-Check – für Marketing und Produktmanagement	
	Mehrwert	
	+ Kontinuierliche Beratung zu Optimierungsmöglichkeiten der Prozesse	
	+ Webbasiertes Monitoring/Reporting für Management auf Auftraggeberseite	
	+ Reporting zu Projektstatus, Qualität und Projektlaufzeiten	
	+ Organisation & Dokumentation von Länderreviews und Freigabeprozessen	
Technologien	TM-Systeme (memoQ Server, Across Language Server, weitere auf Anfrage)	
	NMT und LLM (GenAI) basierte maschinelle Übersetzung	
	Schnittstellen zu CMS-, Redaktions-, PIM-, MAM-Systemen	
Qualitätsmanagement	QM-System/Zertifizierung gemäß ISO 9001:2015, ISO 13485 und ISO 17100	
Rahmenverträge	Mit detailliertem Leistungsverzeichnis und Qualitätssicherungsvereinbarung, verfügbar ab 100.000 EUR Jahresauftragsvolumen	
Versicherungsschutz	Vermögensschadenhaftpflicht für Übersetzer:innen und Dolmetscher:innen, 1 Mio. EUR Deckung	
	Betriebshaftpflicht für Personen-, Sach- u. Vermögensschäden, 5 Mio. EUR Deckung	
	Deckungssummen bei Bedarf anpassbar	
Datenschutz	DSGVO-Konformität, regelmäßige Überwachungsaudits durch externen Datenschutzbeauftragten (DataGuard)	
Verhaltenskodex	In Anlehnung an die Bestimmungen der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO), dem Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) sowie allen zutreffenden nationalen Gesetzen. Unterzeichnet von allen Mitarbeiter:innen, Einsichtnahme auf Anfrage.	
Umweltschutz	Seit 2013 Strom zu 100 % aus erneuerbaren Energien, Paperless Office, Richtlinien für Geschäftsreisen, CO ₂ -Fußabdruck wird seit 2021 fortlaufend ermittelt.	
Inhouse-Teamstruktur	Projektmanagement	5
	Qualitätssicherung	10
	Language Engineering	6
	Partner Management	1
	DTP	3